

Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Soirée de reconnaissance des entreprises

Beresford Recognition Night



À l'avant de gauche à droite/
Front row from left to right: Étienne Robichard et/and Nathalie Blanchard, Camping Malybel; Guy Haché, West End Sports; Sylvain Doucet, Piano Pro; Wilfredine et/and Marc Arsenault, Boulangerie Mawi Bakery et/and Margaret Atwood, L'Indépendant.

À l'arrière de gauche à droite/
Back row from left to right: Bruno Poirier, conseiller/Councilor; Brigitte Couturier, conseillère/Councilor; Edgar Aubé, conseiller/Councilor; Jean Guy Grant, maire/Mayor; Anne Bard-Lavigne, conseillère/Councilor et/and Fidèle St-Amand, Forensic & Private Investigations.

La Ville de Beresford honore les entrepreneurs le mercredi 20 novembre dernier lors d'une soirée à laquelle étaient invitées les entreprises de Beresford qui célébraient une année marquante (5, 10, 15, 20 ans etc., en affaire). Elles recevaient une plaque et des félicitations des mains du maire de la ville, M. Jean Guy Grant.

Il s'agit de la 5e édition de cette soirée qui a pour but de remercier les 147 entreprises, ayant pignon sur rue à Beresford, pour leur contribution à notre développement économique et à notre vitalité. C'est également une bonne occasion pour tous de rencontrer le conseil municipal et de réseauter. Merci pour votre présence à cette belle soirée. ■

The Town of Beresford honored its entrepreneurs on Wednesday, November 20th during an evening attended by business celebrating an important milestone (5, 10, 15, 20, etc., years in business). They received a plaque from the Town's mayor, M. Jean Guy Grant.

evening which aims to thank the 147 businesses operating in Town, for their contribution to our economic development and vitality. This is also a wonderful opportunity for them to meet with council and staff and to network with fellow business people. Thank you all for your presence at this evening! ■

La Ville de Beresford

This is the 5th edition of this

Town of Beresford

Liste des récipiendaires 2019 / List of 2019 Recipients

5 ans en affaire / 5 years in business

- Boutique Mode Havana Fashion Boutique
- Boulangerie Mawi Bakery
- Clinique Nathalie Mercier
- Hart
- L.J Patterson

10 ans en affaire / 10 years in business

- Bayshore Mobile Welding Services
- Résidence Chez Chantal Ltée

- Foyer Chez Line

15 ans en affaire

- B.J. Chaleur Tent Rental
- Chaleur Towing
- Clinique de denturologie Leger
- DP Monuments
- Forensic & Private Investigations

20 ans en affaire / 20 years in business

- Coiffure Dynamique
- Déblaiement neige

René DeGrâce

25 ans en affaire / 25 years in business

- Carquest
- Dixie Lee Restaurant Familial
- Camping Malybel
- Enseignes Vision Signs
- J.A.T Construction Ltd
- Piano Pro
- Mallaley's RV & Auto Sales Ltd

30 ans en affaire / 30 years in business

- Pelouse Brunswick Lawn

35 ans en affaire / 35 years in business

- L'Indépendant
- West End Sports

50 ans en affaire / 50 years in business

- John's Motel Ltd

55 ans en affaire / 55 years in business

- Epicerie Frenette

OFFRE INCROYABLE 2020 Silverado 1500 Custom Crew INCREDIBLE OFFER

Louez pour aussi peu que **209 \$**
plus taxes aux deux semaines
sur modèles sélectionnés

JOYEUSES
FÊTES!

Venez nous voir pour les détails!

1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707



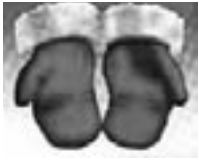
Lease for as low as **209 \$**
plus tax by-weekly
on selected models

Come see us for details!

LOUNSBURY
AUTOMOTIVE

HAPPY
HOLIDAYS!

La Guignolée est à nos portes



Comme chaque année, à la même période, les Chevaliers de Colomb, les Filles d'Isabelle ainsi que les Pompiers volontaires de Beresford se préparent pour leur Guignolée annuelle qui aura lieu le dimanche 15 décembre 2019.

Nos valeureux chevaliers parcourront les rues de la ville de Beresford à compter de 12 h 30 pm, afin de ramasser vos dons en denrées non-périssables, dons en argent, pour venir en aide aux personnes défavorisées.

Ceux et celles qui désirent faire une demande afin de revoir une boîte de denrées peuvent le faire en contactant le Chevalier Yvon au 506-548-8685.

À noter que les boîtes seront distribuées le mercredi 18 décembre dès 13 h (1pm) à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford. 📌

*Josef Clarence Aubé
Pour les Chevaliers de Colomb de Beresford*

Let's celebrate winter solstice

Come and celebrate the winter solstice at Daly Point Nature, with an outdoor fire, snowshoeing, and hot chocolate, on December 22nd, 2019, from 2pm to 5pm.

Bring your own mug. Snowshoes available on a first-come basis! Door prize draw! 📌

547-7510
Opération
Nez rouge™

St Hubert Express

JOYEUSES FÊTES!

HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 21 h

Livraison : 548-1100
www.st-hubert.com

Centre Chrétien Évangélique Boîtes de Noël

Afin d'aider des familles dans le besoin durant la période des fêtes, le Centre Chrétien Évangélique offrira des boîtes de nourriture pour Noël.

Si vous désirez bénéficier d'une boîte, veuillez contacter le Centre Chrétien au 547-0988 et donner votre nom et il nous fera un plaisir de vous aider. Notez que le nombre de boîtes est limité. 📌



**Le Centre Chrétien souhaite
un Joyeux Noël
à toute la population
de Beresford!**

*Pasteur Luc
et tous les membres du CCE*

Célébrons le solstice d'hiver

Rendez-vous au Daly Point Nature pour célébrer le solstice d'hiver, avec un feu en plein air, randonnées en raquettes, et du chocolat chaud, le dimanche 22 décembre 2019 de 14 h à 17 h.

Apportez votre propre tasse! Raquettes à neige disponibles sur une base du premier arrivé! Tirage au sort pour un prix de présence! 📌

Paroisse Saints-Coeurs-de-Jésus+Marie

Horaire des célébrations des Fêtes

Veille de Noël - Mardi 24 déc.

Petit-Rocher	18 h
Beresford	20 h
Pointe-Verte	22 h
Robertville	minuit

Matin de Noël - Mercredi 25 déc.

Beresford	11 h
-----------	------

Veille du jour de l'An - Mardi 31 décembre

Beresford	19 h
-----------	------

Jour de l'An - Mercredi 1er janvier

Petit-Rocher	11 h
--------------	------

À noter que les messes de samedi et dimanche 28 et 29 décembre auront lieu aux heures régulières. 📌

Bloc-notes de gilles



Idées cadeaux

Bonjour toi,

Tu sais comme j'aime être différent, original, pas comme tout le monde... c'est mon côté extravagant que j'aime bien. Quand je t'écris, j'aime faire autrement les choses. Ne pas utiliser les mêmes mots... c'est souvent ce que je suggérais à mes élèves et mes étudiants lorsque j'enseignais le français.

« Changez d'adjectif, mettez du piquant dans vos phrases, leur disais-je! » J'ai toujours privilégié des adjectifs surprenants... alors que « beau, belle, joli », sont des mots trop souvent utilisés, ils sont usés de sens... alors que « formidable, extraordinaire, fantastique, mignon, charmant, pittoresque » sont tous des mots en français et disent tellement plus sur ce qu'on ressent vraiment quand on est impressionné par une situation particulière.

Vraiment je suis toujours déçu d'entendre de grands artistes, des vedettes, des personnalités qui devraient donner l'exemple dire : « j'ai pas de mots... » presque en pleurant pour nous faire comprendre... qu'ils n'ont pas de culture finalement! Il y a plus de 132,000 mots en français pour désigner ce que nous vivons et nous ressentons et nous voyons. Si tu n'as pas de mot, c'est que tu n'en connais pas suffisamment.

Toujours est-il qu'on se retrouve avant les Fêtes et qu'on voudra faire plaisir à ceux qu'on aime. J'ai une suggestion pour toi, oui, une seule mais que tu pourras décliner de plusieurs manières. Évidemment, tu peux donner un toaster à celui qui en a besoin, un chapeau à l'autre qui n'en a pas... mais si tu veux être original et éviter la carte cadeau en plastique parce que tu ne sais pas quoi donner et que tu n'as pas le temps de courir les magasins.

Pourquoi ne pas offrir un spectacle, un film, un concert, un tableau, de l'artisanat selon ton budget. Il y aura plein de spectacles d'artistes locaux et nationaux qui viendront dans la région. Des billets, c'est toujours un moment magique. Partage la magie de Noël, surprends et fais plaisir à ceux que tu aimes.

Sur ce, Joyeuses Fêtes, Bonne Année et sois prudent en tout temps!

**Réagissez à
message@canadamunicipal.ca**
Voyez les autres Bloc-notes de gilles
www.canadamunicipal.ca

MACS à Beresford

La Ville de Beresford est fière d'avoir accueilli à Beresford le Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick (MACS-N.-B) pour leur AGA à l'occasion de leur 20e anniversaire! 🏡



MACS in Beresford

The Town of Beresford was proud to welcome in Beresford the Mouvement Acadien des Communautés en Santé du N.-B. (MACS N.-B) for their AGM on the occasion of the 20th anniversary! 🏡

Paiements pré-autorisés (PPA)

La prochaine date pour commencer le PPA est le 2 janvier 2020.

Le paiement mensuel est débité de votre compte bancaire le 16 de chaque mois. Pour être éligible au régime de paiements pré-autorisés, votre compte doit être soldé et un chèque portant la mention « ANNULÉ » doit accompagner le formulaire d'application. Vous pouvez obtenir le formulaire à l'hôtel de ville, par télécopieur ou en faire la demande par courrier électronique à info@beresford.ca. Veuillez nous aviser au plus tard le 21 décembre 2019 si vous voulez commencer le PPA. 🏡

Beresford en bref

▲ Comme il faut le faire, le conseiller Edgar Aubé quittait son siège à la table du conseil pour rejoindre ses collègues du club de curling qui faisaient une présentation aux membres du conseil. Après la présentation, il réintégrait son siège de conseiller.

▲ Le groupe du Club de curling cherche à prolonger l'entente de partenariat existante avec la Ville. L'actuelle entente viendra à échéance en 2021 mais le groupe propose une entente d'une durée de 5 ans qui débiterait en 2020. La décision sera prise par le conseil ultérieurement.

▲ La ville de Beresford commanditait 500 \$ pour les frais de la pause-santé lors de la tenue, à Beresford, de l'AGA 2019 du MACS-NB.

▲ L'AGA de MADA-Beresford avait lieu le 24 octobre dernier. Tous les directeurs furent réélus à leurs postes respectifs. Deux nouveaux membres s'ajoutaient au comité.

▲ La ville acceptait les taux de renouvellement proposés par Manuvie pour la prochaine année du 1er novembre 2019 au 31 octobre 2020.

▲ Le directeur des travaux publics, Serge Gionet, s'assurait de la Formation en distribution d'eau potable-niveau 2 donnée à Moncton, pour son opérateur junior, Adrien Martin.

▲ Le 25 octobre dernier, l'équipe des travaux publics terminait l'inspection des bornes d'incendie et le nettoyage à grande eau du réseau d'eau potable.

▲ Le comité pour le Parc Edmond-Aubé est formé de 6 citoyens qui travaillent avec le directeur des relations stratégiques, Vincent Poirier.

▲ Du congrès de l'AFMNB, la conseillère Couturier rapportait, à Beresford, du matériel déjà existant pour aider avec la campagne de sensibilisation du nouveau véhicule passager à propulsion électrique.

▲ La ville, pour venir en aide au club de patinage artistique de Beresford durant leur campagne de financement 2019-2020, accordait 4 séances gratuites de 2 heures chacune de glace. 🏡

Horaire des fêtes

Durant la période des fêtes, le bureau municipal de la ville de Beresford sera fermé du mardi 24 décembre à compter de midi jusqu'au jeudi 2 janvier 2020. 🏡

Joyeuses Fêtes!

Holidays Hours



Please note that the Beresford municipal office will be closed during the Christmas holidays from Tuesday, December 24th until Thursday, January 2nd, 2020. 🏡

Happy Holidays!

Nos meilleurs vœux

En cette période
du temps des Fêtes,
nous vous offrons
à vous et votre famille
nos vœux
les plus chaleureux.



De gauche à droite/From left to right : Edgar Aubé, conseiller/Councilor; Ulric DeGrâce, maire adjoint/Deputy Mayor; Anne Bard-Lavigne, conseillère/Councilor; Jean Guy Grant, maire/Mayor; Brigitte Couturier, conseillère/Councilor et/and Bruno Poirier, conseiller/Councilor.

Joyeux Noël!
Bonne Année!

Best Wishes

We extend
our warmest wishes
to you
and your family
during
this holiday season.

Merry Christmas!
Happy New Year!

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3865

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett
252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
July Synott
545-0704

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingual / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Une expérience artistique à vivre!

La Ville de Beresford recherche des participants pour une expérience artistique en peinture!

L'artiste Carole Bherer coordonnera la réalisation d'une murale au Sportek de Beresford. Cette murale, représentant l'héritage de la ville, sera peinte collectivement. Les toiles formeront le drapeau acadien et mettront en scène des structures historiques de notre belle ville.

Si vous n'avez aucune expérience en peinture, c'est l'occasion de vous y initier! Mme Bherer organisera une orientation pour vous apprendre les bonnes techniques.

Quelle belle activité à accomplir avec amis, famille ou encore avec vos petits-enfants!

Les personnes intéressées peuvent signifier leur intérêt à la ville au 542-2727, par courriel au info@beresford.ca ou encore par message privé sur Facebook. 📧

An artistic experience to live!



The Town of Beresford is looking for participants for an artistic experience!

The artist Carole Bherer will coordinate the realization of a mural that will be displayed at the Beresford Sportek. This mural will showcase our town's heritage and will be painted collectively. The various canvases will be arranged to form the Acadian flag and will display various historical features of our beautiful town.

If you don't have any experience in painting, this is your opportunity to learn! Mrs Bherer will organize orientation sessions to teach the proper techniques for the project.

What a nice activity for friends, family or even with your grandkids!

Interested persons can signify their interest at 542-2727, by email at info@beresford.ca or by private message on Facebook. 📧



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Avis pour le déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

Avis de stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.

Permis d'immatriculation 2020 pour chiens maintenant disponibles

Les permis d'immatriculation 2020 pour les chiens sont maintenant disponibles à l'hôtel de ville de Beresford. Le coût est de 20 \$ par chien payable en ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT. Information: 542-2727.

Avis aux abonnés d'eau et égout

Les propriétaires d'appartements vacants ont jusqu'au 20 décembre 2019 pour réclamer leurs crédits. Aucun crédit ne sera accordé après cette date.

Les propriétaires âgés de 65 ans et plus peuvent profiter d'un rabais de 25 % sur leur facture d'eau et égout. Veuillez noter que la propriété doit être enregistrée sous votre nom auprès de Service Nouveau-Brunswick et que vous devez habiter dans cette demeure. (Ce rabais est offert sur demande seulement)



Town of Beresford PUBLIC NOTICE

Notice for snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

Notice for winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

2020 dog tags now available

The 2020 dog tags are now available at the Beresford Town Hall. The fee is \$20 per dog payable in CASH OR CHEQUE ONLY. Information: 542-2727.

Notice to water and sewage customers

Owners of vacant apartments have until December 20, 2019 to claim their credits. No credits will be issued after that date.

If you are 65 years of age or older, you can benefit from a 25 % discount on your water and sewage bill. To qualify, you must reside in your home and the property must be registered under your name at Service New Brunswick. (Discount applicable upon request only)

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca



Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor: **Jean Guy Grant**
Maire-adj. / Deputy Mayor: **Ulric DeGrâce**
Conseillers / Councillors: **Anne Bard-Lavigne,**
Edgar Aubé, Brigitte Couturier, Bruno Poirier
Directeur général / General Manager: **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques/Dir. Strategic Relations: **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works: **Serge Gionet**

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: info@beresford.ca

Site web: www.beresford.ca

Facebook: [villede/Town of Beresford](https://www.facebook.com/villede/Town of Beresford)

Pompiers
et Police : **911**

Lancement de la politique culturelle de la Ville de Beresford

C'est le dimanche 17 novembre que fut officiellement dévoilée au public la politique culturelle de la Ville de Beresford ainsi que son plan d'action culturel.

Le lancement s'est déroulé au cours d'une soirée rassemblant plusieurs dizaines de citoyens intéressés par l'orientation culturelle de la ville et où plusieurs artistes originaires de Beresford ont démontré leurs talents.

La politique culturelle de la Ville de Beresford représente un geste politique et public de reconnaissance de l'importance de la culture dans le développement de la Ville de Beresford dans une perspective d'amélioration de la qualité de vie.

« Cette politique culturelle représente un nouveau levier vers notre épanouissement collectif. Avec cette politique, nous affirmons haut et fort qui nous sommes, quelles sont nos valeurs, ce que nous voulons entreprendre

culturellement comme communauté. » Jean Guy Grant, maire de la Ville de Beresford.

La vision de la Ville de Beresford est de célébrer son héritage francophone et acadien et de favoriser le développement d'une société ouverte, inclusive et créatrice, animée par l'affirmation de son identité et de sa culture, source d'épanouissement et bien collectif.

Pour réaliser cet objectif, la Ville agira selon trois axes d'intervention, soit :

1) L'affirmation de l'identité culturelle de la communauté et du milieu : La culture contribue à façonner l'identité de la Ville de Beresford. Elle est l'un des moteurs du développement et de l'épanouissement des citoyens et citoyennes de cette région et un des facteurs de l'essor économique de la municipalité.

2) L'accès et la participation des citoyens et citoyennes à la vie culturelle : La municipalité doit favoriser l'accès du plus grand nombre

possible de citoyens et citoyennes à la culture et aux activités culturelles

3) Le soutien à la création locale et à ses manifestations pour en assurer la pérennité.

Une politique culturelle ne s'improvise pas. Elle résulte d'un travail de longue haleine. Celle de la ville de Beresford ne fait pas exception. Pour notre municipalité la volonté de se doter d'une politique culturelle est apparue dans le plan stratégique 2013-2018, en même temps que la décision de créer un comité de développement culturel, pour voir à son élaboration. Celui-ci a livré cette politique et son plan d'action, la Ville de Beresford remercie tous ses membres ainsi que tous les citoyens ayant œuvré à sa réalisation.

La politique et le plan d'action complets sont disponibles sur le site web de la municipalité au www.beresford.ca dans la section municipalités > politiques. Vous pouvez également en obtenir une copie au bureau municipal. ■



Beresford cultural policy is launched

On Sunday, November 17th, the Town of Beresford cultural policy and its cultural action plan were officially launched.

An event, attended by citizens interested in the cultural orientation of the Town and featuring artists from Beresford was organized for the occasion.

The Town of Beresford cultural policy is a political and public gesture recognizing the importance of culture in the development of the Town and its importance in the quality of life of its citizens.

"This cultural policy is a new tool to achieve our collective development. With this policy, we loudly claim who we are, what are our val-

ues and what we want to achieve culturally as a community." Jean Guy Grant, Mayor of Beresford

The vision of the Town of Beresford is to celebrate its francophone and Acadian heritage and foster the development of an open, inclusive and creative society fueled by the affirmation of its identity and its culture.

To achieve this objective, the Town will act along three axis:

1) Affirmation of the cultural Identity of the community: Culture contributes to shape the identity of the Town of Beresford. It is one of the engines if its growth and of the collective development of its citizens as well as an economic development lever.

2) Access and participation of the citizens in culture: The Town must grant access to the greatest possible number of citizens to culture and cultural activities.

3) Support to local creation and manifestations to ensure its continuation.

A cultural policy cannot be improvised, it is the result of long labors, the Town of Beresford policy is no exception. For us, the will to equip ourselves with a cultural policy appeared in the 2013-2018 strategic plan, at the same time, a cultural development was created to see to its development. This committee delivered this policy and its action plans. The Town of Beresford wishes to thank the members of the committee as well as all citizens who were involved in its activities. ■



Lévis A. Roy,
Prop.
542-9302

Spécialité
SACS
10 \$
Speciality

Aussi
SACS
5 \$

**ÉPICERIE
FRENETTE**

Sacs de viandes congelées à 10 \$
Fruits et légumes
Comptoir viandes fraîches
Plus de 125 choix



**625, rue Principale
Beresford**

**HEURES
D'OUVERTURE**
Lundi au vendredi
6 h à 22 h
Samedi
7 h à 22 h
Dimanche
8 h à 22 h



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gmb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

Horaire des activités

Enfants

Heure du conte

Vous pouvez inscrire vos enfants de 3 à 5 ans à l'heure du conte dès maintenant. Cette activité aura lieu le mercredi 11 décembre de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux. S.V.P. veuillez-vous inscrire au 542-2704.

Heure du conte en pyjama

Cette activité aura lieu une fois par mois de 18 h 30 à 19 h 15. Elle s'adresse aux enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama et emporter votre ourson préféré. Du chocolat chaud sera servi! Rencontre 19 décembre. Svp réserver 542-2704!

Jeux STIAM

Les enfants d'âge scolaire sont invités à venir découvrir nos jeux STIAM (jeux sous les thématiques de science, technologie, ingénierie, art et mathématique)! Les vendredis 13 et 20 de 15 h à 17 h.

Dodo à la biblio

Noël approche et papa Noël a besoin de vos petits amis pour l'aider à savoir si vous avez été gentils... Apporte ton nounours ou ta poupée préférée à la bibliothèque le jeudi 19 décembre à 18 h avec à la suite une heure du conte en pyjama de Noël! Ton ami sera de retour le samedi 21 décembre avec une surprise du Pôle Nord! Inscriptions requises!

Ciné biblio

Vous êtes invité à venir visionner le film « Elfe » le samedi 21 décembre à 14 h.

Atelier de création de cartes de Noël intergénérationnelle

On vous invite le samedi 14 décembre à 10 h afin de créer des cartes de Noël pour les gens des foyers de la région. Nous distribuerons par la suite les cartes dans les foyers de la région la semaine suivante. L'activité est pour les enfants et les adultes de tout âge qui souhaitent faire un beau geste en ces temps de fête.

Adultes

Activité d'art pour adultes

Il y aura une activité d'art sur le thème de Noël en collaboration avec Stéphanie Roy « Stéphanie mini-création » le 12 décembre à 18 h. Il y a un nombre limité de places car l'activité est gratuite. Svp réserver 542-2704.

Clinique d'aide à l'informatique

Sessions de 20 minutes de soutien en informatique pour tous. Il faudra réserver car les sessions se dérouleront de 14 h à 16 h uniquement. Le jeudi 12 décembre. N'oubliez pas d'amener votre ordinateur, tablette, téléphone intelligent. Svp réserver 542-2704.

Soirée de partage de soins énergétiques de Reiki

Vous êtes invités à une soirée de partage de soins énergétiques le 10 décembre à 18 h 15. Aucune expérience n'est requise pour participer. Venez vivre l'expérience des soins énergétiques ou pratiquer vos soins énergétiques en groupe. Des tables de soins seront à votre disposition. Bienvenue à tous! Pour plus d'information : 542-2704.

Atelier de fabrication d'ornements de Noël

La Bibliothèque publique Mgr-Robichaud

vous invite à venir créer des ornements de Noël le mardi 17 décembre à 18 h 30. Le matériel sera fourni! Les places sont limitées, alors veuillez s.v.p. vous inscrire à l'avance au 542-2704.

Soirée Tricot

Prochaine rencontre : 18 décembre de 18 h à 20 h (tous les deux mardis). Alors, si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances.

Bibliothèque

Vente de livres usagés

Nous aurons une vente de livres usagés le 21 décembre pendant nos heures d'ouverture. Nous avons une grande sélection de livres, venez y jeter un coup d'œil. Partagez avec vos amis!

Suivez nos activités sur notre page « Facebook » dans la section événements!

Bonne lecture à tous! Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford! 📷

Votre bibliothèque de Beresford

Au Club Chal Baie

Le Club Chal Baie vous invite à participer à ses activités.

Activités régulières

Dimanche	19 h 00	Cartes « 45 »
Lundi	10h00	Dusty Sneakers
	13h00	Artisanat
	18h30	Cartes « 10 »
Mardi	09h45	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'Amitié
	18h30	Scrabble
Jeudi	09h45	Exercices
Vendredi	10h00	Dusty Sneakers

Souper des rois

Le Souper des Rois 2020 aura lieu le samedi 4 janvier au Centre Raoul Charest. Les billets seront en vente à compter du 11 décembre de 10 h à 13 h au Club Chal Baie au coût de 20 \$ pour les membres. Après le 11 décembre, vous pourrez vous en procurer auprès de Roger Grégoire au 430-0880.

Cartes de membres 2020

Les cartes de membres 2020 sont disponibles au coût de 15 \$. Vous pouvez vous les procurer auprès de Roger Grégoire 430-0880 ou au Club Chal Baie pendant la plupart des activités régulières.

Location

Pour la location des salles, contactez Olida Lagacé au 542-9530. 📞



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Réunion du conseil

Veuillez noter que pendant le mois de décembre, il n'y aura qu'une seule réunion du conseil soit le lundi 16 décembre.

L'horaire régulier reprendra à compter du 13 janvier 2020.



Town of Beresford PUBLIC NOTICE

Council meeting

Please note that during the month of December there will only be one regular council meeting, on Monday, December 16.

The regular meeting schedule will resume on January 13, 2020.

Nos Chevaliers de Colomb En décembre

Bingo des Chevaliers

Un rappel aux amateurs de Bingo. Il y a un Bingo tous les lundis et vendredis dès 18 h 45. Service de Cantine, 50/50, break-open. Les portes ouvrent à 16 h 30. C'est un rendez-vous!

Déjeuner communautaire

Il n'y aura pas de déjeuner communautaire en décembre en raison des nombreuses activités des fêtes. Le prochain déjeuner communautaire du 8189 se tiendra le 26 janvier 2020. 📅

Josef Clarence Aubé
pour les Chevaliers de Colomb

**Pour publication dans l'Écho
envoyez vos textes et photos
à : textes@echosnb.com
(limite de 200 mots par communiqué)**

Un Degré de plus pour vingt-six Chevaliers



Première rangée avant, gauche à droite : Membres de l'équipe : Sire Chevalier Jean-Marie Rousseau (Défenseur de la Foi), Sire Chevalier Cléo Gallant (Musique), Sire Chevalier Robert Héroux (Registraire), Maître Robert Thériault (MAÎTRE DU NB du Degré), Fidèle Navigateur Assemblée 1975 Père Joseph Trudel de Shippagan, Simard Beaudin (Responsable du Degré), Ex-Maître du NB Adélarde Clément, Sire Chevalier Josef Clarence Aubé (Historien), Sire Chevalier Léonide Duguay (Narrateur), Sire Chevalier Léo Roy (Commentateur de la Constitution), Sire Chevalier Jérémie Thériault (Prévôt du Degré), Sire Chevalier Ronald Melanson (Audio-Visuel/photographe).

Le 23 novembre dernier, les membres du 4^e Degré de l'Assemblée 2203 se sont déplacés à Shippagan afin d'y exemplifier 26 Chevaliers candidats au grade du 4^e Degré.

La cérémonie se déroulait sous la direction

du Maître Robert Thériault, et la célébration eucharistique était célébrée par père Serge Comeau.

Plusieurs visiteurs Chevaliers de différents conseils de la région nous firent l'honneur de leur présence.

L'équipe a reçu un bon accueil des membres du Conseil 1975 de Shippagan. Un merci spécial aux épouses des Chevaliers qui nous ont préparé un copieux dîner. Ce fût une très belle journée accueillante et réussie.

Merci à tous ceux qui y ont participé et surtout à tous les valeureux Chevaliers qui ont monté un échelon dans la Chevalerie. 🏰

Josef Clarence Aubé
Sire Chevalier 2203 (Vivat Jésus)

Nouvelle patinoire

Le projet de réfection du parc du lotissement Baie Village est terminé! Les employés ont finalisé la pose des bandes de la patinoire juste à temps pour la saison hivernale.

Ce projet a été développé par un comité de

résidents de ce lotissement, en partenariat avec la Ville de Beresford. L'entretien de la surface glacée est d'ailleurs faite depuis de nombreuses années (sur l'ancienne patinoire) par les résidents du quartier. Un beau succès communautaire par et pour la communauté! Amusez-vous bien! 🏰

New rink

The Baie-Village park subdivision refection project is over! The Town's employees finished the installation of the new rink just in time for winter season.

This project was developed by a citizen committee residing in this subdivision, in partnership with the Town of Beresford. The ice maintenance had been done for numerous years (on the old rink) by residents of this neighborhood. A community success by and for the community! Have fun! 🏰



La BNPP vous informe

Si vous prévoyez prendre des marches après la tombée de la nuit, veuillez le faire en toute sécurité. Portez un équipement réfléchissant pour être vu ; un gilet de sécurité réfléchissant est un bon moyen de s'assurer que les automobilistes vous verront. Utilisez toujours les trottoirs plutôt que la rue et utilisez les passages pour piétons avec précautions. Ne présumez jamais qu'un conducteur vous voit.



Être vu, être en sécurité!

**JOYEUX NOËL et
BONNE ANNÉE!**

Serge Cormier
Député fédéral d'Acadie-Bathurst

T.: 506-726-5398 ou
1-800-992-5699
Courriel : serge.cormier@parl.gc.ca

Le temps des fêtes est le moment propice pour passer du temps en famille et avec vos amis. Je vous encourage à faire preuve de générosité, de compassion et de bienveillance envers vos proches et les gens de votre communauté.

Que ce temps des fêtes soit rempli de moments inoubliables avec vos êtres chers.

Au nom de ma famille et de mes employés, je vous souhaite un heureux temps des fêtes!

Le Carnaval en janvier

Le Carnaval du Siffleux de Beresford annonce déjà ses couleurs et vous propose de belles activités pour 2020.

Samedi 25 janvier 2020 de 18 h à 22 h 30
Souper-Spectacle avec Dominique Breau

Dimanche 26 janvier 2020
de 16 h 30 à 18 h 30 Souper Spaghetti et

vente de gâteaux à l'encan

Lundi 27 janvier 2020 de 17 h à 19 h
Patinage avec Arthur

Judi 30 janvier 2020 de 18 h à 20 h
Beresford a du talent

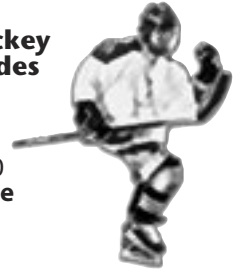
Surveillez la page Facebook du Carnaval pour les détails. 📱

Centre Réal-Boudreau Événements à venir

**Club de patinage artistique
Provincial d'hiver**
8 et 9 février 2020
Spectacle sur glace
28 mars 2020

**Association ringuette Chaleur
Provincial S12, S14, S19 et Open**
20 au 22 mars 2020

**Association du hockey
mineur de la Baie des
Chaleurs**
Tournoi Peeewe
Jérémie-Grant
22 au 26 janvier 2020
**Jamboree (catégorie
Initiation)**
6 au 8 mars 2020



Hockey interscolaire masculin
Horaire des parties à domicile
Mercredi 18 décembre à 20 h : MVHS vs ESN
Mercredi 8 janvier à 20 h : PLM vs ESN
Mercredi 15 janvier à 20 h : MVHS vs ESN
Mercredi 22 janvier à 20 h : A4V vs ESN
Mercredi 29 janvier à 20 h : EME vs ESN
Mercredi 12 février à 20 h : WAL vs ESN 📱

Réal-Boudreau Center

Events to come

**Figure Skating Club
Winter Provincial**
February 8 and 9, 2020
Ice Show
March 28, 2020

Ringette Chaleur Association
Provincial U12, U14, U19 and Open
March 20-22, 2020

**Baie des Chaleurs Minor Hockey
Association**
Jérémie-Grant Peeewe Tournament
January 22-26, 2020
Jamboree (Initiation category)
March 6-8, 2020

**High School Hockey - Male
Home Games Schedule**
Wednesday, Dec. 18 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN
Wednesday, Jan. 8 at 8:00 pm: PLM vs. ESN
Wednesday, Jan. 15 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN
Wednesday, Jan. 22 at 8:00 pm: A4V vs. ESN
Wednesday, Jan. 29 at 8:00 pm: EME vs. ESN
Wednesday, Feb. 12 at 8:00 pm: WAL vs. ESN 📱



Fête ses 47 ans



**Seulement
699\$ Ch.**

*100\$ additionnel
pour boyau et accessoires



700 AW

**VLA
25
ANS**

CYCLO VAC



S'installe dans TOUTES VOS MAISONS
30-40-50-60 pieds.



**Aspirateur plus boyau
Retraflex**
299\$ add. 30\$



349\$



S. rue Neptune, Caraquet, N.-B. | Tél: 506.727.3737

mise de côté
VISA

**3 Accessoires
pour courtes-pointes
GRATUIT** valeur de 72\$

Réparation, accessoires pour TOUTES MARQUES d'aspirateurs et de machines à coudre



L'Écho

VOUS SOUHAITE UNE SAISON
DES PLUS JOYEUSES

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE!